

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

101

SINICA

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073



認識我們的團體
我們的主保
...我們的主保

不知道大家有否聽聞過CCPC這個稱號？又或者知道它代表什麼？CCPC是本團體的簡稱，代表 Chinese Catholic Pastoral Centre 天主教華人牧靈中心，與西雪梨天主教華人團體 (Western Sydney Catholic Chinese Community) 及亞洲中心 (Asiana Centre Association) 同屬澳洲天主教華人團體之下 (Australian Catholic Chinese Community 簡稱 ACCC)。

澳洲天主教華人團體是由方濟會張天樂神父及已故徐英發主教於50多年前(1954年)，應當時樞機主教Cardinal Gilroy之邀請而創立，聚會地點由開始時之聖瑪利亞座堂地下室，遷往亞洲中心(1963年)，並於1985年移至現今由聖體會神父租借之聖伯多祿朱利安教堂，而牧靈中心於1985年正式誕生。

我們的團體經過多年來的發展，現今已成立多個善會以照顧信友不同的需要。現在粗略介紹一下：

(善會名單取自於今年通過之牧靈中心牧民議會憲章附錄2，並以英文名稱次序排列)

(1) 成人慕道班 Adult Catechists Group

由一群默默耕耘的導師團帶領下，慕道者每主日由傳道組領受福音的喜訊，對基督加深認識，準備復活節領受入門聖事神聖的一刻，加入基督的大家庭。傳道員每年會安排慕道者參加領受聖事前之生活營作更好的準備，及於迎新會以新教友身份作分享見證。

傳道組亦負責函授課程，使那些因各種困難而未能親自上課的人士，同樣能領受主的真道。此外亦有每月一次為已領洗的新教友作再慕道聚會。

慕道班時間為每主日九時(粵語)、九時半(國語)、十一時半(英語)，再慕道聚會於每月第四主日十一時半舉行。

詳細查詢可聯絡Anne Ho 或 Elsa Tang。

(2) 天主教亞洲學生會 Catholic Asian Students' Society (CASS)

以大學為基地，為大學生提供靈修分享、聯誼活動及社會服務。CASS今年踏入第十五年，會員遍及四間大學 - 紐修威大學(UNSW)、雪梨大學(USyd)、麥覺理大學(MacqU)及科技大學(UTS)。由起初以照顧天主教亞洲留學生為主，現今服務範圍已包括其他文化背景或宗教之大學生。

活動包括各校園每週聖經分享，週年退省及聚餐，開學前彌撒及野餐聯誼，聖經常識問答比賽，社會義工服務等。

詳情可到CASS網址www.cass.asn.au瀏覽及查詢各大學負責人之聯絡，或向Sr. Teresa Chiu招群英修女查詢srteresa@cass.asn.au

(3) 天主教畢業生團體 Catholic Graduate Community (CGC)

服務對象為畢業後初踏入社會工作的年青天主教徒，為會員提供靈修及信仰分享。活動以3“S”為宗旨，‘Spiritual, Social, Service’靈修性、社會性、服務性。聚會包括每月首週一頌唸玫瑰經，每月第二、第四週星期四研讀教會公文，地點為亞洲中心晚上八時。

會員亦在堂區內推動參與海外普世青年節。

詳情可到CGC網址瀏覽www.cgc-online.org或聯絡Minh La, info@cgc-online.org

(4) 兒童慕道班 (兒童主日學) Children Catechists Group (Sunday School)

為5歲至14歲的兒童提供準備領洗及初領聖體的主日學服務。主日學現時發展得相當有系統，所有導師皆為團體內熱心有為的年青人，分別於九時半及十時半共七班施教，每班由兩位導師負責，教材是根據雪梨天主教教區所提供的課程建議而準備。由於地方所限，兒童主日學暫時未能作進一步擴展，在此鼓勵有興趣之家長於開學前盡早為其子女報名。報名及其他查詢可聯絡Candy Lui。

(5) 兒童舞蹈組 Children Dancing Group

堂區內亦設有兒童舞蹈班，由導師Karen教導兒童學習各種不同的舞蹈，現時學生以女生為主，歡迎男女兒童參加。練習時間為每星期日一時正於禮堂進行。於特別慶典如新春彌撒、聖方濟瞻禮等，兒童舞蹈組負責彌撒中，禮儀舞蹈部份。

報名或查詢可聯絡文生、文太。

(6) 牧靈中心聖詠團 CCPC Choir

每主日藉著音樂歌聲在彌撒中帶領信友讚美天主的，就是團體中的聖詠團。每逢大瞻禮及特別節日如聖誕、復活節、聖方濟瞻禮等，聖詠團更擔當著不可缺少的角色。此外團員亦有每週聖經分享聚會，時間地點分別為星期五晚上八時Ryde，星期日早上九時牧靈中心。聖詠團剛於去年慶祝成立二十週年，有興趣者可翻閱SINICA牧靈通訊96期(2005年6月)內聖詠團的二十年專輯。成立至今，不少會員已發展為有兒有女的熱鬧家庭。有興趣參加聖詠團人士可聯絡會長Ivan Ho。

(7) 英語彌撒(九時半)音樂組 9:30am Mass Music Ministry

至於堂區九時半英語彌撒之音樂及領唱是由團體內六位年青有為的教友輪流負責，以他們的音樂才華及歌聲帶領信友投入彌撒，敬畏及讚美天主，英語彌撒音樂組的聯絡人為Kevin Wong及Clement Wong。

(8) FLY 青少年組別

FLY (Fed the Life in Youth) 是堂區內新鮮出爐的組別。首見於對青少年作長期栽培的重要性，在主任司鐸、牧民議會成員及家長的支持下

FLY於今年正式成立，並於四月舉辦第一次聚會。目的透過有益身心的聯誼及靈修活動，培育青少年對團體的歸屬感及信仰上的成長。會員於每月第四週主日聚會，詳情可聯絡 Benjamin Chan, Christina Liu 或 Joseph He。

*由於剛通過成立，FLY並未列在牧民議會憲章善會名單中，需稍後作補加。

(9) 聖斯德望輔祭會 Guild of St Stephen (GOSS)

輔祭會於1989年成立，今年踏入第十七年。會員於每主日中、英文彌撒中服務，協助神父獻祭彌撒，會旨是藉著在彌撒中服務，加深對彌撒的認識及了解其意義。會員於每月第一、第三及第五週分享會員近況、報告會務及作禮儀上的訓練，並有聯誼活動。每年舉辦週年退省及聚餐。凡八歲以上已領洗的兒童或青少年均可加入成為會員。聯絡人為Christina Liu。

(10) 聖家善會 Holy Family Sodality

聖家善會宗旨為奉納匡助聖宗為楷模，以聖化家庭為目標，落實教會本地化，傳揚福音，建立基督化家庭。

善會會員任務如下：

1. 以耶穌為家庭生活中心，加深會員的信仰生活，熱心為家庭祈禱，建立相親相愛美滿和諧的家庭教會，推展家庭福傳。
2. 建立互愛、互助、共融、共享的福音團體，積極推動家庭讀經，家庭基信團，並擴展至堂區、社區。
3. 在日常生活中，以祈禱、善工、專才、時間、經費等方面參與聖化家庭工作。
4. 推動有關家庭信仰、家庭福傳、家庭共融、家庭溝通、家庭生涯規劃等活動。

5. 推動其他有關家庭之相關事項。

活動包括逢星期五晚上八時至九時半 **Flemington St. Dominic's Church** 讀經分享，每月第二、第四週星期四早上十一時半至十二時四十五分牧靈中心讀經及玫瑰經，每月第一週六下午五時亞洲中心靈修活動及六時舉行彌撒(國語)。

以上資料由張修女 Sr. Agnes Chang提供，查詢可聯絡張修女 (02)9560 3071。

*聖家善會活動以國語為主，但歡迎任何人士參加。

(11) 婦女會 Ladies Club

堂區的婦女會至今已成立十三年，會員均為熱心服務堂區的婦女。每星期主日彌撒後，會員於聖堂外提供查詢服務及靈修書籍買賣。每月首週一彌撒後十一時半聚會，頌唸玫瑰經，報告會務並分享近況。每週六在亞洲中心開設水晶首飾串製班，並舉辦個別美容講座、溫泉之旅等活動。每逢復活節慶典及歡迎新教友聚會，婦女會均不遺餘力提供茶點準備，有些會員更擔當雙重身份參與探訪小組工作。有興趣者可向Agnes Wong查詢。

(12) 讀經組 Lectors Ministry

讀經組負責每主日彌撒及大瞻禮慶典將聖言清晰誦讀，讓信友留心聆聽天主的說話，同時亦負責將信友禱文及神父講道之翻譯讀出，是禮儀上不可缺少之組別。近年讀經組吸納新血，信友可在彌撒中見到年青的新會員。有興趣者可聯絡David Hong。

(13) 圖書服務組 Library Services Group

圖書服務組於1993年成立，為信友提供宗教書籍、錄音帶、錄影帶、光碟、公教報等借閱服務。圖書角於每主日彌撒開始前及完結後半小時於牧靈中心禮堂開放，存有過百種圖書及錄音帶、錄影帶可供教友選擇，有興趣借閱書者可於圖書角開放時間向組員查詢或聯絡John Tse。

(14) 耶穌聖心善會 Sacred Heart of Jesus Sodality

耶穌聖心會於最近一年有新改革，成為堂區最活躍之善會之一。活動包括每月為堂區信友提供信仰或常識講座，如理財及健康之道，及戶外活動如採摘生果一日遊、獵人谷賞花參觀酒廠團及雪山團等活動。詳情可向Eddie Ho查詢。

(15) 牧靈通訊組 SINICA Editorial Team

由1983年成立至今，通訊組已由當初教友人手抄寫，人手操作油墨機編印，發展到現在以電腦化排版、修飾及編印。編輯崗位亦因教友去留而轉換多次，現今可說是安定下來。通訊組主要負責籌備及出版團體季刊SINICA牧靈通訊。每季出版前會議相討主題，希望透過季刊增加教友對宗教信仰及堂區大家庭的知識及興趣。有意查詢者可聯絡Joey Tso (ccpc_sinica@yahoo.com.au)

(16) 聖若瑟善會 St Joseph Sodality

聖若瑟善會是團體中歷史最悠久的善會之一，已成立超過二十年。主要負責聯絡年長者教友每月聚會兩次，目的為加深會員對善會主保聖人大聖若瑟之恭敬。聚會活動包括頌唸玫瑰經、唱詩、祈禱及之後共享午餐，每月會邀請神父獻彌撒。聚會時間地點為每月第一及第三週五十一時半牧靈中心。查詢可聯絡顏先生Robert Ngan 或葉太Kathy Yap。

(17) 聖神宮殿祈禱會 Temple of the Holy Spirit Prayer Group (THS)

於1996年成立，聖神宮殿祈禱會的宗旨是透過聖神的德能，將生活的主帶給各地年青人。藉著每星期敬拜讚美祈禱會及小組分享，會員與主建立個人密切關係，並與其他弟兄姊妹在靈修及主愛內成長，將基

督的愛帶給所有人。現時會員包括年青工作人士及大學生。除每週五 八時亞洲中心舉行敬拜讚美祈禱會外，其他活動包括每主日彌撒後英文研經班(十時半)及中文研經班(十一時半)，每月一次唐人街作街頭福傳，一年兩次生活營，及每年到訪香港、台灣堂區與當地合辦敬拜讚美聖神同禱會。詳情可瀏覽網址 www.thsonline.org 或向Shirley Liu查詢 shirley.liu@thsonline.org

(18) 探訪小組 Visiting Group

探訪組於2002年立，雖然「會歷」尚淺，但可說是短期內發

展得最成功之善會之一。首任會長Dominic Chan於去年移居昆省，由現任會長Alice秉承慷慨關懷之精神繼續發展探訪組之工作。

探訪組工作範圍包括探訪老人院、療養院、醫院及獨居的年長者，將福音傳給未信主的被訪者及將聖體送往因病弱而不能參與主日彌撒之教友。會員逢星期三早上十時至下午五時作探訪工作，每兩個月聚會作工作檢討及分享，有興趣參與探訪服務之人士，可聯絡Alice Ching。

(19) 堂區網址服務小組 Website Group

網址小組負責設計、維修堂區網站及更新網站所載之堂區活動及消息。以上關於堂區及善會之資料可於堂區網址參考 www.chinese.sydney.catholic.org。網址小姐的聯絡人為Cindy Liu。

至於其他大型講座、避靜，如將臨期、四旬期、聖週及復活節、聖誕節等禮儀靈修活動，皆由牧民議會行政委員會(CCPC Executive Committee)負責策劃及推動。

希望經過以上簡介，能令各位對團體大家庭加深認識，並投身合適的善會，多加參與團體的活動，並盡一點綿力為團體服務。

詳細資料請瀏覽www.chinese.sydney.catholic.org

聖方濟

—最肖似基督的聖人

中國人常言：一種米養百種人，人的種類很多。口頭上常提到的是：貧富智愚，溫和良善，或奸妄兇險。其實人心之不同，各如其面，又有人以為一人一面貌，一心一乾坤，人的種類到底真是罄竹難數！

不過人亦可最簡單的分成聖人與凡人兩種。中國人所認知的聖人即是人間「至最」修到了大學裡所講的，明德、親民，止於至善的地步！

在我們基督信仰中所談的聖人，他們不只活出了天賦的人性，達到明德、親民、至善的地步，而且領洗時，在基督內穿上了新人，因着能與聖德之源的基督契合，任何信徒卻能臻至聖德的頂峰！

天主教會兩千年來，在千千萬萬的信徒中，有隱修、精修致命，殉道的聖者，他們都是努力修德，追隨聖德之源的基督。人的聖德愈高，愈相似基督，最高的境界即是如聖保祿所說：我生活，不見我生活而是耶穌基督在我內生活。

一切天朝神聖，都為天主寵愛。但為旅途教會的信友，因時因地各有自己心儀的聖者。比如聖安

多尼因為他愛幫人家庭鎖事上的困難，所以人丟了鑰匙，失了錢包，多次向聖安多尼求助，又比如聖猶，人在極端無奈中，多次求他解決問題，不過在普世教會，包括很多新教基督徒心目中，五傷聖方濟是最受人景仰鍾愛的一位。

幾年前，我在基督教本市的Newington College教堂主持婚禮，婚禮後駐校的牧師帶領我參觀學校的大禮堂，壁上懸有基督教的學者名人，雜在大幅的掛像中，赫然見到三位天主教聖人的像：1) 聖奧斯定 2) 聖多瑪斯 3) 聖五傷方濟，牧師馬上解釋。聖奧斯定是教父中最具權威的聖人，聖多瑪斯是天主教會士林哲學的鼻祖。聖方濟則是兩千年來公認最肖似基督的聖人。所以難怪美國時代雜誌幾年前，徵求人提名2000年來最有影響的人物時，很多天主教及基督教徒踴躍的推舉出聖方濟的名字。歐洲天主教國家的信友，卻自認在靈修中有過對聖方濟短暫或長期的祈禱。有人統計過，意大利教友自認百分之47%受過聖方濟的影響。當前任教宗保祿二世選聖方濟為生態主保時，不只聯合國的

張天樂神父

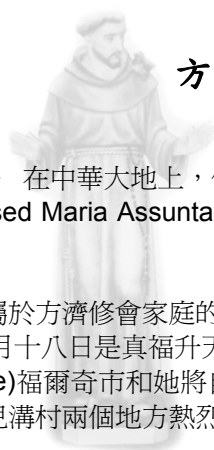
生態組織讚成，而且全世界的人亦歡欣認同！

在亞西西教堂上有一幅壁畫，繪有聖母抱小耶穌。左右站着聖若望及聖方濟，聖母問小耶穌：若望及方濟兩人誰最愛你？小耶穌指左邊的方濟說：他！

這個故事固然是藝術家的幻想，詩情畫意，令人稱羨，但其中實反映出一般人確信聖方濟愛耶穌的心火超乎一般人的境界。

基督信徒們在神修的路途上各有心得，聖方濟神修方法的特點是他以降生的天主第二位耶穌為中心。他因着默想基督的生平。由降世成為貧苦的嬰兒度過寂寂無聞的一生，之後受苦再被釘死，聖方濟悟解了天主對人的大愛。天主第二位亦稱為「聖言」。天父的大愛因着「聖言」的降世對人類完全表達出祂的大愛。

聖方濟愛慕基督超越常人，他多次抱着十字架哭世人不愛耶穌！而自己常渴望能感受到基督的苦難。因為他那樣赤心愛主，至誠感天，耶穌即在他死前兩年1224年9月17日，藉巴辣芬天使的形象，將自己的五傷烙印在他身上，因此我們稱他為五傷聖方濟。



方濟聖德在中華

李尚義

聖方濟聖德的特色是神貧和謙遜。在中華大地上，他有一位代表方濟精神的女兒——真福亞松達（雅頌達），(Blessed Maria Assunta Pallotta FMM) 開出了中國教會第一朵精修的花朵。

真福亞松達是瑪利亞方濟修女，屬於方濟修會家庭的一員。該修會是在1886年(光緒12年)來中國服務。去年四月十八日是真福升天的一百週年。因此教會在她的出生地意大利瑪凱省(Marche)福爾奇市和她將自己的青春、生命獻奉給中國傳教區即山西省的太原市的洞兒溝村兩個地方熱烈地慶祝。

亞松達修女在1878年8月28日，生於福爾奇小鎮上一個貧窮的農家，家境十分貧苦，不能上學讀書，且要幫助父母親做泥水匠等的雜活，以賺取微薄工資來補助家計。她雖然窮，卻慷慨濟助那些比她更窮的孩子。她的本堂神父稱她是個“地堂裡的天使”，可見她的靈魂是多麼純潔。

1897年3月她感受到天主召喚她走奉獻生活的路，她即捨棄一切回應了天主的召叫。“女兒！請聽，請看，也請側耳細聽：忘卻你的民族和你父的家庭！”(詠45：11) 這是追隨聖召者聽見的心聲。1898年5月6日，她進入了瑪利亞方濟傳教女修會。1900年12月8日發初愿，1904年2月13日發終身愿。“我卻好像天主殿中的茂盛橄欖樹，全心依賴天主的慈愛，一直到永久。”(詠52：10) 這正是修道生活的心聲。她的喜樂、簡樸、謙卑使得與她生活在一起的修女們都非常感動。無論叫她做什麼事，她都高興地接受，快樂地做好它。她關心所有的人，並常準備做那些最沉重、最卑下的工作。『一切為耶穌』意向純潔是她神修的座右銘。她常覺得自己愛得太少，常不斷地問：“主，你要我做什麼？”1900年的中國，發生了義和團之亂，山西省有很多教友為信仰殉道。多位在山西的同會修女獻出了生命。她多麼渴望效法她們，把自己的血灑在中國的土地上，這是極大的恩寵，也是十字架。於是她寫信給會祖苦難瑪利亞(現已列入真福品)，請求派她來接班。1904年(光緒30年)3月19日，她終於起程前來中國，經山東芝罘而太原，來到洞兒溝會院。這裡有一座孤兒院，她負責廚房與洗衣室和餵牛、餵豬、擠奶、種菜等等雜活。1905年3月洞兒溝發生了傷寒，孤兒們染上這種病。照顧孤兒的修女也先後病倒，她又把自己的餘力獻出來，照顧所有的病人3月19日她自己染上了這種病，病情沒有好轉，更加嚴重。4月7日進入臨終狀態。忽然，一股柔和的清香瀰漫整個病房，在場唸經的神父、修女和幾位中國婦女們都很驚訝，這股奇妙的清香，直到她逝世後第三天才完全消失。那時她才27歲。她沒有做過任何大事，但她把自己的一腔心血謙卑地完全奉獻給她周圍的人，奉獻給這塊中華土地，她一生敬愛耶穌聖體，臨終時還用中文呼喊“聖體！聖體！”而停止了呼吸，去見她熱愛的淨配天主君王。

1913年她去世後第八年，遷墳時發現她的遺體完好如初，沒有腐壞。經醫學專家和教區主教希賢(Mons. E. Massi) 驗證，亞松達遺體沒有腐壞作了確認。1954年11月7日，教宗比約12世宣布她為真福。瑪利亞方濟傳教修女會為紀念亞松達真福列品時出版的《亞松達生平》撰寫了下面的題詞：

“The path Assunta Trod
We all can tread!
What Assunta Did
We all can do!”

“亞松達走過的路，
我們人人也能行！
亞松達做過的事，
我們人人都能做！”

亞松達走過的路，是最平凡的路。的確，我們每個人也可以走。當然不是要我們去修道。每個人有自己的聖召，有修道的、有在俗的、有守貞的、有獨身的、有結婚的。問題是我們是否忠信地、為光榮天主的緣故，以微末的態度來

承行天主的旨意。這是方濟精神的要點。亞松達做過的事，我們人人都能做。她沒有做任何偉大的事。她甘願做卑微的工夫。她的聖德是方濟精神的現代版本。是我們平信徒每個人能力範圍內可以做到的。中國教會之內，一定有很多超卓的聖德的男男女女。但亞松達真福是教會公開宣佈她是第一位在中國的精修真福。中國教友們十分熱愛這位屬於中國的真福。為尊敬真福生平，他們特別獻上一幅對聯來紀念她：
蜉蝣一生廿七春、謙卑服務心地純；
馨香滿屋伴離塵、貞身不朽震乾坤。

中國文化的土壤是最適宜栽培方濟聖德的花朵。簡樸、謙和、仁愛、修心是傳統的美德。所以在個人的神修方面，有如下的一首詩：

道在靈山莫遠求，
靈山只在汝心頭。
人人有座靈山塔，
好向靈山塔下修。

如果將『道』、『靈山』、『靈山塔』解作是『天主聖言』、『天主聖神』，和『聖神宮殿』，修行(道)生活是個個能行，個個能做的事。

今天山西太原洞兒溝還有一所天主教主辦的孤兒院，和真福亞松達修女的故居。這些地方現在已改為真福紀念館，收藏真福生前的一些文物。洞兒溝天主堂是在1939年重建，便在亞松達紀念館隔鄰。當時村裡只有三百多教友，但現在已有一千五百多教友。聖堂不敷應用。教區將會在聖堂的南邊購地五畝，重建一座更大的聖堂，同時將保存現在這座小聖堂，以供日後到此朝聖的教友來崇拜。洞兒溝還有一座方濟會院。我們團體的張天樂神父當初學時，也曾被派到這會院受培訓。該會院仍然保存。

洞兒溝有聞名全國的七苦聖母山，是亞松達的第二故鄉。山上有宮殿式聖母大殿。殿前設有一個漢白玉石的聖水池，及一座天壇式的

祭壇和一座用石塊建造的，稱為『上天之門』的牌樓。沿途有用漢白玉石砌成欄杆圍繞十四處苦路。每年春秋二季的朝聖者，有漫山遍野的基督徒前來朝聖。一如基督當日山中聖訓時的情景再現。山西經濟落後，但從1978年起，教友們自力更生的建設，全部費用由教友出錢、出力（義務勞動）來建設教會。

為了分享當地熱心教友對聖母及真福的敬禮，我們團體內已有一些成員組成朝聖團，在九月八日(即聖母聖誕瞻禮日)起程到山西，並在九月十五日聖母七苦瞻禮日到洞兒溝朝聖。同時也去體驗方濟精神的實體—從微末、神貧、順命、犧牲的聖德，和去見識中國教友們的虔誠、熱愛和慷慨精神。為激勵我們的靈修生活，為準備朝聖的特別禱文，參加者已撰寫了一篇禱詞，到時為我們的團體意向，求真福為我們轉求。

主曆二零零六年九月聖母七苦瞻禮

澳大利亞悉尼天主教華人朝聖團集歷代名句的禱告

Collection of Chinese classical quotations as Prayers from the Sydney Chinese Catholic Pilgrimage Group to the shrine of Blessed Maria Assunta on the Feast of the Seven Sorrows of Our Lady in Taiyuan Diocese, Shanxi, China, 2006

注釋：

第一句：典出唐、元稹《和友封題并善寺十韻》亞樹，即低矮。『微末』是真福聖德的標記。

第二句：典出唐、孟浩然《宿業師山房期丁大不至》“松月生夜涼，風泉滿清聽。”

第三句：典出唐、杜甫《寫懷二首》全句為“達士如弦直，小人似釣曲。”

第四句：典出清、孔尚仁《長留集》『贈吳鏡庵』全句為“真文不媚時。甘受人彈弋”

第五句：典出漢、劉向《說苑》『敬慎』全句為“福生於隱約，而禍生於得意。”

第六句：典出莊子《養生篇》：“為善無近名，為惡無近刑。緣督以為經，可以保身，可以全生，可以養親，可以盡年。”

第七句：典出宋、張孝祥《水調歌頭》“我欲乘風去，擊楫誓中流。”

第八句：典出唐路德延小兒詩“等鵲前簷畔，聽蛩伏砌邊。”

第九句：典出《禮記》『月令』“孟春三月，天子乃以元日祈谷於上帝” ❖

懇求真福亞松達代禱

亞樹牽藤閣，松月生夜涼。
達士如弦直，真文不媚時。
福生於隱約，為善無近名。
我欲乘風去，等鵲前簷畔，
祈谷於上帝。

Lowly grown tree creeping to vine in pavilion.
Moon over pines brings cool at night.
A just person is as straight as string in a bow.
Writing of truth makes no flattery on modern trend.
Blessing comes from what is always hidden.
Doing good not for sake of fame.

I would like to ride on winds to meet You,
Awaiting You as patiently as by the fence.

To pray to You, Lord, for the harvest of Your people.

新領洗者的分享

彭錦嬌

導師想我寫一些在慕道過程中得著些什麼，真不知該從何著筆才對？我總覺得神的力量很奇妙，他會用各種不同的方式，讓我們去接近和認識祂。在慕道過程中我覺得在心靈上，有了很大的得著：我學會怎樣寬恕他人！現在我看事和物都抱著包容的態度，生活也過得開心些。導師教我們為他人代禱，每次代禱後我都會覺得心靈很舒暢。

我每次唸天主經，都被它的內容深深打動。經內的道理也成為我做人的座右銘。現今的世界太多罪惡和誘惑，如果每個人都能做到「求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡」，這個世界就會和平一些。

最後，我藉著這次機會多謝神賜給我一班志同道合的同學，及多謝教導我們的一班導師們。他/她們無私和耐心的教導及指引，讓我們知道怎樣能做一個真正的基督徒。

Moving forward, while continuing our normal liturgical, spiritual, pastoral, evangelical and social activities in line with our Mission Statement, we are planning the following activities to enrich our community religious life.

1. World Youth Day 2008 (15 to 20 July, 2008) in Sydney

The World Youth Day program seeks to strengthen the faith of young people and rejuvenate the whole Church.

The WYD 08 theme, received from the Holy Father, is: “You will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses.” Acts 1:8. The WYD 08 Diocesan and Youth Ministry Committee will provide materials that will be used to support the spiritual, pastoral and catechetical formation of young people in regular meetings leading up to WYD 08. All the information is available on the website: www.WYD2008.org

CCPC has set up the CCPC WYD Council and our young people are actively in preparation. WYD 08 requires young people to help with the preparations, to put on and

contribute to all the various events that will be taking place. Leaders are required to work with young people.

The WYD 08 event is not just the event itself, but includes the preparations (2 years in advance), the event itself (in July 2008) and the legacy of WYD 08 (20 years beyond) because after World Youth Day, many young people will no doubt wish to continue their spiritual journey. World Youth Day will have a tremendous impact on the spiritual lives of our young people. Therefore we recommend all parents to encourage their children to take part in this event.

Adults can also take part in the WYD events to enrich our spiritual life.

2. Re-establish the Care-force/pastoral care team to provide more pastoral care to community members.

3. Spiritual Activities

We will continue our Monthly Community Prayer to pray together for the well-being of our community and God’s blessings on our community. To enrich our spiritual life, more evangelical and spiritual formation talks for parishioners are planned, namely,

- Invite Fr Moses Yap to conduct talks for us in September 2006;
- Invite Fr Savio Hon to conduct a talk and Advent Retreat in 2006 for us;
- Invite Fr Thomas Law to conduct a talk and Lenten Retreat in 2007 for us; and,
- Invite Fr Leung Chung Yat and Sr Cheng Shui Mei to conduct a family& marriage seminar for us in June/July 2007.

Establish bible study groups in suburbs that do not have one at present, so that families can gather together to share their life experiences and study the Word.

4. Communication Network

Update communication network of all members in our community to facilitate better communication with one another and convey the news & information of the functions of our community.

5. Participation in the Worldwide Overseas Chinese Pastoral Evangelization Convention III (WOCPEC III) -

The theme is “Chinese Descendants: Subjects for Evangelization”. It will be held in Singapore during the period 17-21 November 2006.

6. Participation in Pan Australia Chinese Forum

The theme is “Our Spiritual Ascent Towards God”. It will be held in April 2008 in Melbourne.

The purposes of participation in these two events are to:

- Network with other Catholic Chinese Communities professing the same faith (both nationally and internationally)
- Share experiences with other communities
- Support one another
- Share resources and
- Learn from one another

Trusting the Holy Spirit will lead and guide us in our pilgrimage journey to be closer to Our Heavenly Father. We offer all our daily activities as our prayer to Him. May God continue to bless our community!

從一個女兒的眼中去看聖母（之二）

招群英修女



本年六月遵會長之意，參加修會舉辦的「尋根」靈修課程，藉此加深對修會歷史的認識，並鼓勵步武會祖的足跡，效法聖母順主愛人的精神。

我們一行二十人，三星期內到過法國多個鄉鎮，參觀過不下二十間大大小小的教堂，發覺其中的共通點是：無論聖堂內外，都有聖母的態像，而且都在重要而顯著的地方。聖母像不單是聖母一人，多是手抱嬰孩耶穌。有些態像，特別顯出耶穌與聖母間非常自然而親切的母子關係。這裡我想為大家介紹下列幾個圖像：

1. 在瑞士小鎮 Neuchatel 一間小堂內有一幅石雕的聖母耶穌像，聖母手抱小耶穌，高舉至肩膀，小耶穌的頭就依伏在聖母的頭頂上，母子之情，非常親切。
2. 另一聖像在法國一小鄉村，聖母頭上有皇冠，在聖母懷中的小耶穌伸手把玩母親的皇冠。這是小孩子常有的動作，非常切合人間母子的情態。
3. 再一幅圖像是在瑪利亞神父會（Marist Father）聖堂內的彩玻璃畫。這一像很有趣，也顯出小耶穌是很乖巧的孩子。聖母就如其他婦女般，把毛冷綑成冷球，而小耶穌就伸出祂的雙臂，把毛冷撐住，使聖母容易操作。

看了這些聖像，我有個新的體會。過去我只知道聖母因愛子的苦難，她自己也受了許多苦，就如福音上西默盎所預言的「將有一把利劍刺透你的心靈。」過去我常詫異不明，聖母何來力量，可以親耳聽鐵鎚釘耶穌手足的聲音，她也聽到耶穌痛苦的呼喊；她亦親眼見到耶穌被呼喝、被推撞，十字架的重量使祂蹣跚而行，甚至跌倒三次。當她能走近一點時，看見愛子已經被折磨得不似人形。我真不知道世上有那一位母親，能夠不昏倒而支持下去的。如果我是聖母，我肯定不能，我即使聽到別人受傷流血，我的腳便會發軟，何況耶穌這樣慘重的苦難，我一定昏到再醒來，醒來又再昏倒，我真會受不了的。但看了聖母和嬰孩耶穌的一些圖像後，我似乎領悟一些聖母力量的來源。一來聖母是天主特選的器皿，她的德行和聖善，當然是超群出眾的。我這裡要說的是三十三年來，聖母與耶穌的共同生活，那種聖善及無私的愛的交流；那種甜蜜的對待，一定給了聖母無比的力量。我們常說「愛是世上最強大的精神力量，它可以移山倒海，它可以令人幹出超乎尋常的大事，它更可以叫人自甘放棄生命，為愛而死」。

三十三年來，聖母與耶穌的共處，這種完美的交流，為她儲存了巨大的內心力量，使她當日在極度

刺心的痛苦中，能夠順承主旨，精神上與愛子共同面對苦難，屹立不倒。

但願我們也能效法聖母，在平靜寧和的日子內，多祈禱與主密切結合，吸收主慈祥及無條件的愛，特別是多契合聖體內的耶穌，以還報祂長留世上的鴻恩；與祂建立非常親密的關係，讓祂的心與我們的心有直接的交流。這樣當生命的風浪衝擊我們時，我們便有祂愛的力量的支持，不致一敗塗地。我也想到，殉道聖人們必也是這樣的，平日的修行、祈禱和愛主愛人的功夫，為他們儲備了驚人的力量，以至突然面對酷刑甚至死亡時，他們就能昂首挺胸，從容就義。

今日生活在自由社會的我們，或者不需要為信仰捨生致命，但生活上的挑戰、疾病或事業和人際關係的困難總是難免的，到時我們若能以天主愛的力量去面對，猶如在十字架下的聖母，我們便不會怨天尤人，動搖信仰。反之，會以承行主旨的態度，謙卑忍苦，眼望苦架與耶穌及聖母共襄救贖大業。

願所有認聖母作母親的子女，都甘心步武聖母の後塵，毅然屹立十字架下，勇擔一切世苦！



鳴 A c k n o w l e d g e m e n t 謝

至七月三十日止，已收到為第十七年認捐計劃的率先認捐2,730元，十四位捐款教友名單如下：
Sincere thanks to the following 14 donors who promptly and generously pledged \$2,730 towards the 17th year (as at 30/07/06): Chu family, Alice Ching, Teresa Lo, Mary Ng, H.W. Chung and 9 others.

| 九月、十月及十一月活動 Activities in September, October and November 2006 | | | | |
|--|---------------|---|-----------------------|-----------------------|
| 日期 Date | 時間 Time | 活動 Activity | 主辦 Organized by | 地點 Venue |
| 01/09/06 (星期五) | 20:00 – 21:00 | 敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 02/09/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 07/09/06 (星期四) | 19:30 – 21:30 | 聖鐘 Holy Hour | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 09/09/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| | 20:00 – 21:00 | 永援聖母九日敬禮 Novena | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 16/09/06 (星期六) | 14:00 – 15:30 | 青年領洗 Youth Baptism | Pastoral Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 17/09/06 (星期日) | 16:30 | 朝拜聖體/公唱晚禱 | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 23/09/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 30/09/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 05/10/06 (星期四) | 19:30 – 21:30 | 聖鐘 Holy Hour | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 07/10/06 (星期五) | 20:00 – 21:00 | 敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 14/10/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| | 20:00 – 21:00 | 永援聖母九日敬禮 Novena | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 21/10/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| | 20:00 – 21:00 | 永援聖母九日敬禮 Novena | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 28/10/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 02/11/06 (星期四) | 20:00 – 21:30 | 追思已亡彌撒及安放亡者紀念牌 All Souls Day – Requiem Mass & Installation of the Memorial Plaques | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 03/11/06 (星期五) | 20:00 – 21:00 | 敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 04/11/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| 11/11/06 (星期六) | 18:00 – 19:00 | 國語彌撒 Mandarin Mass | 同岡神父 Fr. B Tung | 亞洲中心 Asiana Centre |
| | 20:00 – 21:00 | 永援聖母九日敬禮 Novena | 亞洲中心 Asiana Centre | 亞洲中心 Asiana Centre |

Spiritual activity for the month of Rosary 07/10/06, please refer to announcement in Church.

Fr Moses Visit from 01/09/2006 to 10/09/2006, please refer to announcement in Church

Celebration of Feast of St Francis on 01/10/07, please refer to announcement in Church

Baby baptism in October, 2006, please refer to announcement in Church

Fr Savio Hon talk and Advent Retreat 2006, please refer to announcement in Church

ACCC:

The president of the ACCC has resigned from his position after many years of services due to health and family reasons. At the Board meeting of 8/8/06 Joseph Chow was elected as the new President of ACCC.

CCPC:

The election of the new committee of the CCPC on 25/7/06 with a note that the former President Joseph Chow has served the committee for more than 10 years and now serve the Community in a different capacity.)

婦女會:

(一) 本會於九月三十日星期六前往Bowral賞花食素及往Penrose Park朝聖。車費連午膳為\$60，盈餘捐給中國福傳。

(二) 聖誕聯歡會定於十二月九日(星期六)舉行並於當日舉行新會員入會儀式。如興趣參加以上兩項活動者，請與Nancy Hong 聯絡，電話：0402 398 686。

Lectors:

The new leader of our group is David Hong (email : david.hong@optusnet.com.au)

CASS:

1. CASS Retreat

This year we had 95 people from all 4 universities and Central at the retreat once again held at Francisville from the 14-16 July. The theme this year is 'Christ be our Light'. Fr. Peter Hearn MSC gave a series of great talks on the Catholic faith, our relationship with one another and with God and how this relationship ultimately inspires us to serve others. Mass was celebrated daily. Members also spent time with the Lord in Adoration and the sacrament of reconciliation. Many were moved to tears and expressed deep consolation during these times. Other great programs include meditative walk, praise and worship and many hours were spent writing 'friendship letters'. Grace and Lang gave very moving testimonies and many members were encouraged and affirmed in their own faith journey. The ladies made sure that we were not only spiritually filled but were well nourished bodily.

2. Cleaning Day at Asiana

Community services have always been part of CASS activities throughout the years. On the 21 June, a few of us decided to do a bit of community service in our own house: Asiana Centre that is. We cleaned the windows

and floor of the newly partitioned rooms in the old hall and polished and waxed the floor. It was hard work but the camaraderie and the music made it fun and time quick to pass. It was a good experience and hopefully we can do it again soon in the future. So enjoy the rooms, Fr Tung.

3. End Semester Mass

It is important that we are always grateful for God's gifts and are dependent on Him for success. This is evident in the effort the committees put in to organizing End of Semester Masses for their groups even though exams and assignments are already stressful near the end of the semester. UTS, the first to celebrate the end of session Mass at the Multifaith room with Fr Peter Maher as the celebrant. About 20 people attended. Fr. Paul McGee was the priest that help celebrated the MacqU Mass on the 1 June and was attended by about 10. Fr. Robert and Fr. Dom concelebrant at the Chapel of the Resurrection on the 2 June for USyd and about 25 people attended. The Mass at UNSW was celebrated by Fr. Tang on the 8 June and was attended by about 35 people in a classroom at the quad.

Guild of St. Stephen:

On the 10th of July, the Guild of St. Stephen went on their Annual Retreat. A number of us assembled at Asiana Centre at 8:30 am and we set off for Dural soon after to join the other members. We all arrived safely at Francisville before midday.

When we arrived at Francisville, we unpacked the luggage and hurried to choose our rooms. That day, we played several games to 'break the ice' between us. We also had two sessions, 'God is a

DJ' and 'Life is a Dancefloor', in which we learnt that God controls life the way a DJ controls the dancefloor and that in life, it is important we all have someone to rely on. That evening, we had our 'Trivia Night' which involved a lot of singing, dancing and choreographing.

The next day we had two more sessions, 'Love is the Music' and 'You are the Rhythm', as well as training. We played some more games, performed skits and made playdoh drum kits. Afterwards, we went stick hunting for our camp fire mass which was to be held that night. Following the mass, was dinner, and then time for toasting marshmallows. When all the marshmallows had been finished, we watched the movie 'Ice Age 2'. The night then came to an end.

The last day of our retreat went by very quickly. We had our wrap up session, lunch, photos, and then soon it was time for us to leave.

Overall, this retreat was thoroughly enjoyed; it was a valuable and fun experience involving many memorable moments.

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT

For the period 1 April 2006 to 30 June 2006

華人天主教牧靈中心二零零六年四月至六月份收支報告

| Income 收入 | \$ | Expense 支出 | \$ |
|--|------------------|--------------------------------------|------------------|
| Baptism Certificate 領洗證書 | 320.00 | Bulletin 牧靈通訊 | 1,100.00 |
| Baptism Offering 領洗捐獻 | 1,075.15 | Donation Expense 捐獻支出 | 2,731.50 |
| Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品 | 594.64 | Expense – Fr Lee Seminar 李神父講座支出 | 2,115.62 |
| Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻 | 12,922.20 | Expense – Fr Wong Seminar 黃國華神父講座支出 | 2,004.83 |
| Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻 | 1,631.00 | Expense – Joseph Shu Seminar 疏效平講座支出 | 2,186.52 |
| Donations – Easter 復活節捐獻 | 1,800.00 | Expense – Sr Lau Seminar 劉修女講支出 | 400.00 |
| Donations – Fr Lee Seminar 李神父講座捐獻 | 1,683.23 | Gifts 禮金 | 400.00 |
| Donations – Fr Wong Seminar 黃國華神父講座 | 1,218.18 | Internet Expense 互聯網支出 | 72.76 |
| Donations – General 捐獻 | 100.00 | Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品 | 69.77 |
| Donations – Joseph Shu Seminar 疏效平講座捐獻 | 636.36 | Liturgical Items | 79.05 |
| Interest received 銀行利息 | 4,296.47 | Living Allowance 神父修女生活津貼 | 5,000.00 |
| Special Functions 特別活動收入 | 805.52 | Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油 | 5,948.89 |
| | | Postage 郵費 | 549.64 |
| | | Printing & Stationery 印刷及文具用品 | 254.46 |
| | | Refreshment 茶點開支 | 203.92 |
| | | Special Functions 特別活動支出 | 824.77 |
| | | Stipend 彌撒金 | 920.00 |
| | | Telephone 電話費 | 225.12 |
| | | Travelling Allowance 交通津貼 | 630.00 |
| Total Income 總收入 | 27,082.75 | Total Expenditure 總支出 | 25,716.85 |



直：

1. 耶穌親自教我們唸的是什麼經？(瑪 6: 9 – 13)
2. 舊約時代，對祭台的稱謂(出38:1-2)
3. 秦始皇派五百童男童女去取仙丹，希望自己 _____。
4. 十誡之第三誡(可參考 出20 8-10)
5. 唐朝時代「安史之亂」主角之一
6. 耶穌復活前四十天稱為什麼時期？
7. 「假如」的另一個講法
8. 傑出的作品
9. 身體的重量
10. 超性三德是信德、望德和 _____。
11. 小學生學計數的科目稱為 _____。

橫：

- 一. 耶穌曾經說我們應當是怎樣的？(瑪5: 48)
- 二. 說一個人偶然也做出一些好事，或表示一些好的態度或思想出來。
- 三. 耶穌苦難日，我們在飲食上應該做什麼節制？
- 四. 北京名勝，古代帝皇在那裡祭天。
- 五. 說有眼都可看見，表示可以看得很清楚了。
- 六. 人的計劃，不及上天的計劃。
- 七. 一句吉利的話，說長者幼小都平安。
- 八. 中國山名，東嶽是什麼山？
- 九. 形容一位長者品好，名望高。

| | |
|--|---|
| <p>澳洲天主教華人團體 牧職人員生活津貼認捐簡報 Australian Catholic Chinese Community Pledge Report (澳洲天主教華人團體認捐簡報)</p> <p>Summary For the 17th Year 01/07/2006-30/07/2006 (第十七全年)</p> | <p>Number of contributors 認捐人數 : 14</p> <p>Total amount pledge 認捐款項 : \$2,730.00</p> |
| | <p>Total amount received 實收認捐款項 : \$2,130.00</p> <p>Anonymous donation 不記名捐款項 : \$20,000.00</p> <p>Surplus from last year 上年度儲備 : \$3,349.57</p> <p>Total 合共 : \$25,479.57</p> |
| | <p>七月份支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女的生活津貼合共6,615元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu and Sr. A. Chang for the month of July were \$6,615.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>改善亞洲中心設施及擴建亞洲中心 (第二期工程)計劃的進度</p> <p>各位主內的兄弟姊妹：</p> <p>我們現正評估裝修小聖堂工程報價，報價的工程如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 天花板修理及油漆 2. 新電燈 3. 新地毯 4. 新亡者紀念名牌壁櫃 5. 新窗簾 6. (新翼窗簾) <p>工程將在13.8.06展開。</p> <p>直到小聖堂工程完成後，我們將會進行舊禮堂牆壁及天花板油漆工程、清除舊傢具、打磨地板及添置一個活動平台等。</p> <p>請各位鼎力支持！</p> <p>希望大家為此熱心祈禱!主佑！</p> <p>澳洲天主教華人團體 30.07.06</p> | <p>Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project</p> <p>Phase 2</p> <p>Dear brothers and sisters in Christ,</p> <p>We are assessing quotations for works in the Chapel:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. repairing and painting the new ceiling, 2. new lighting 3. new carpet 4. new memorial cabinet 5. new blinds and 6. (blinds for the annex.). <p>Work will start on 13 August, 2006.</p> <p>After the works in the chapel, we will do improvement works for the old hall/kitchen:</p> <p>To paint the old hall and ceiling, remove all unused and old furniture and the wood-work used before as a wine counter, clean, wax and polish the floor, and look into making a mobile stage for the old hall.</p> <p>We need your on-going prayers & support.</p> <p>Thank you!</p> <p>Australian Catholic Chinese Community 30.07.06</p> |
|--|--|



團體為慶祝聖母月特別在13/5組團前往Penrose Park 朝聖。有數十位熱心教友分別乘坐堂區小巴或自行駕車前往朝聖。Pastoral Centre had organised a pilgrimage to Penrose Park on 13/5 to celebrate the month of Mary. Scores of people attended this pilgrimage by driving and by using the community bus.

耶穌聖心善會於14/5下午邀請到廖慶韶先生為我們主講「增財有道」來幫助信友增加理財和投資的知識。有三十多位人士參加。參加者反應熱烈，亦要求舉辦第二次財經講座。Sacred Heart of Jesus Sodality had invited Mr. Robert Liu to present a talk on "increase your wealth in a proper way" in the afternoon of 14/5. The goal of this talk was to help our community members to learn more about financial management as well as investment options. More than 30 people attended this talk. All the attendees were eager to have another talk on this subject.

團體在28/5上午十時半彌撒中為慕道者舉行收錄禮。有十位慕道者參加這項禮儀，接受祝福及「耶穌VCD」。Our community had administered the Rite of Acceptance into Catechumenate on 28/5 during the 10:30am Mass. Ten catechumens took part in this rite to receive individual blessing and a VCD on Luke's Gospel.

亞洲中心委員會於10/6假亞洲中心舉行週年大會活動。下午五時舉行燒烤會，七時舉行週年大會，八時舉行永援聖母九日敬禮。有近七十位人士參加。AGM activities for Asiana Centre Association was held at Asiana Centre: 5pm BBQ, 7pm Annual General Meeting, 8pm Devotion to Our Lady of Perpetual Help. Close to 70 people participated in the BBQ, AGM and the Marian Devotion..

堂區參加了雪梨總主教區在18/6主辦的聖體遊行。下午二時半在教堂山聖博德教堂前地集合。遊行前往聖瑪利天主堂。有二十多位教友代表參加這項有超過一萬位天主教教友出席的活動，為基督做見證。Sydney diocese had organised a Eucharistic procession to celebrate the Feast of Corpus Christi on 18/6. The procession started at 2:30pm from St. Patrick's Church, Church Hill and proceeded to St. Mary's Cathedral. 5 pm Benediction followed the procession. More than 20 people from our community had joined with more than 10,000 other Sydney Catholics in participating in the procession to witness for Christ.

耶穌聖心會委員於24/6下午三時在亞洲中心舉行週年大會，並在下午四時半感恩彌撒中舉行派遣禮。晚上六時舉行週年聚餐。Sacred Heart of Jesus Sodality had conducted their AGM at 3pm at Asiana Centre. It was followed by a Thanksgiving Mass with the commissioning of the office-bearers during Mass. The AGM activity was concluded with an annual dinner held at Dragon Star Restaurant at Chinatown.

傳道員組於24/6下午四時半聯同耶穌聖心會舉行感恩彌撒。晚上六時舉行週年聚餐。The Adult Catechists Group, in conjunction with the Sacred Heart of Jesus Sodality, had organised a Thanksgiving Mass and an annual dinner on 24/6.

婦女會於25/6慶祝成立十三週年聯歡午餐。並舉行抽獎為援助受傷的中國教會計劃籌款。Ladies' Club had celebrated their 13th anniversary with a lunch. A raffle draw was organised during the lunch to raise funds for the "Help the wounded church in China" project.

牧靈中心聖詠團亦25/6舉行週年大會。他們亦成功地選出新一屆的委員會。Pastoral Centre Choir had also conducted their AGM on 25/6. They were also successful in electing a new executive committee.

耶穌聖心善會於7-9/7期間主辦週末雪山滑雪團。有二十多位人士參加。Sacred Heart of Jesus Sodality had organised a weekend trip to the snow. About 2 dozen people took part in this skiing trip.

聖斯德望輔祭會於10-12/7期間前往方濟山莊舉行退省。Guild of St. Stephen had organised a retreat at Francisville during the winter school break.

天主教亞洲學生會於14-16/7期間前往方濟山莊舉行週年退省。Catholic Asian Students Society had organised an annual retreat at Francisville during the weekend of 14-16/7.

傳道員組於23/7上午十一時半舉行再慕道聚會。由翟漢忠先生介紹「天主經」。有二十位人士參加，加深對這篇常用經文的認識。Adult Catechists Group has conducted another Catechism refresher gathering at 11:30am on 23/7. The speaker was Mr. Joseph Chak and the topic was "Our Father". Twenty people attended this gathering to learn more about this most frequently used prayer.

物靈通訊

Fun Corner Word Ladder

Complete the word ladders by changing one character each time as you go up the ladder e.g. CAT-> COT -> DOT -> DOG. Use the hint on the side to help you with the word. Have *fun*!

| LOVE | Hint |
|------|--------------|
| | Peace |
| | Finished |
| | Musical Note |
| TONY | |

| HOPE | Hint |
|------|------------|
| | Vatican |
| | Long Stick |
| | Pit |
| HOLD | |

| GRAIL | Hint |
|-------|-----------|
| | Drag |
| | Transport |
| | Think |
| BRAID | |

Solution:
TONY, TONE, DONE, DOVE, LOVE
HOLD, HOLE, POLE, POPE, HOPE
BRAID, BRAIN, TRAIN, TRAIL, GRAIL

PASTORAL CENTRE BULLETIN
September 2006

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA

SURFACE
MAIL

If undelivered please return to
Australian Catholic Chinese Head Office
C/O St Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
PP235387/00073